

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки**  
**Кафедра романських мов та інтерлінгвістики**



Проректор з науково-педагогічної і  
навчальної роботи та рекрутації  
проф. Іврілюк С. В. *С. В. Іврілюк*

Протокол № 2 від «17» жовтня 2018 р.

№1710201871

**ПРОГРАМА**  
**нормативної навчальної дисципліни**  
**ОСНОВНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)**

**підготовки БАКАЛАВРА**

**галузь знань 0203 Гуманітарні науки**

**напрямок підготовки 6.020303 Філологія. Мова та література (французька)**

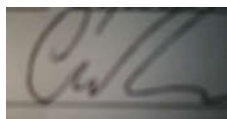
**Програма навчальної дисципліни «Основна мова (французька)»** підготовки бакалавра, галузі знань 0203 Гуманітарні науки, за освітньою програмою за напрямом підготовки 6.020303 Філологія. Мова та література (французька)

**Розробник:** Андрієвська В. В., доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики, кандидат філологічних наук, доцент

**Рецензент:** Мартинюк О. М., доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики, кандидат філологічних наук, доцент

**Робоча програма навчальної дисципліни затверджена на засіданні кафедри романських мов та інтерлінгвістики**

протокол № 1 від 5 вересня 2018р.



Завідувач кафедри (Станіслав О.В.)

**Робоча програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною комісією інституту іноземної філології**

протокол № 2 від 20 вересня 2018 р.

Голова науково-методичної



комісії факультету (Павлюк А. Б.)

**Робоча програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною радою університету**

протокол № \_\_\_\_ від \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 2018 р.

© Андрієвська В. В., 2018 р.

## 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1.1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова та література (французька). Переклад Бакалавр	<b>Нормативна</b>
Кількість годин/кредитів 180/6		Рік навчання 4
ІНДЗ: немає		Семестр 7, 8
		Практичні 84 год.
		Самостійна робота 84 год.
		Консультації 12 год.
Форма контролю: екзамен (7 с.), залік (8 с.).		

## 2. АНОТАЦІЯ КУРСУ

Вивчення навчальної дисципліни "Основна мова (французька)" передбачає поглиблене вивчення французької мови, розвиток діалогічного та монологічного, підготовленого та спонтанного мовлення на основі вивченого лексичного, граматичного, стилістичного матеріалу з урахуванням послідовності та наступності викладеного матеріалу. Окрім того, курс сприяє розвитку у студентів комплексного стилістичного аналізу франкомовних художніх текстів і розуміння аудіо- та відеоматеріалів автентичного характеру.

У межах курсу заплановано розгляд 4 змістових модулів:

1. Les problèmes environnementaux.
2. A la recherche du bien-être
3. A la recherche du bien-être
4. Les arts en perspective.
5. Le monde du travail.

Метою вивчення навчальної дисципліни "Основна іноземна мова (французька)" є розвиток у студентів лінгвістичної, комунікативної і краєзнавчої компетенції. Основними завданнями навчальної дисципліни "Основна іноземна мова (французька)" є: ґрунтовне вивчення ділової та суспільно-побутової лексики, практичної граматики, стилістики та лінгвістики тексту; формування навичок роботи з фаховою та науковою літературою, проведення лінгвостилістичного аналізу художнього тексту, розвиток навичок роботи із автентичним текстом.

## 3. КОМПЕТЕНЦІЇ

До кінця навчання студенти будуть компетентними у таких питаннях:

- висловлюватися іноземною мовою чітко і не обмежуватися у виборі мовних засобів для передачі того, що мають бажання сказати;
- оперувати досить широким інструментарієм мовних засобів для того, щоб чітко описувати явища, висловлювати та доводити свою точку, використовуючи складні речення;
- використовувати широкий лексичний запас слів для того, щоб уникати повторів, вводячи у мовлення перифрази, ідіоматичні вирази та розмовну лексику;
- демонструвати високий рівень граматичних знань із можливими, але рідкісними помилками, які важко виявити;
- оволодіти чіткою та природною вимовою та інтонацією, змінювати інтонацію та

- розставляти фразові наголоси таким чином, щоб передати тонкі нюанси значення;
- викласти письмовий текст із дотриманням усіх правил оформлення та структурування дискурсу відповідно до його типу та стилю, при цьому орфографія є чіткою за винятком деяких незначних огріхів;
  - висловлюватися впевнено, чітко та ввічливо відповідно до комунікативної ситуації та її соціальних чинників;
  - розпочинати, підтримувати та закінчити коректно розмову з відповідної проблеми, чітко дотримуючись правила по черговості висловлення;
  - брати участь в обговореннях із декількома учасниками, робити це природно, дотримуючись правил ведення розмови, по черговості та тематичної відповідності.

#### 4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 2

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Усього	у тому числі		
		Практичні заняття	Самостійна робота	Консультації
1	2	3	4	5
Семестр 1				
<b>Змістовий модуль 1</b> <i>Les problèmes environnementaux</i>				
Тема 1. L'écologie dans la vie quotidienne.	17	8	8	1
Тема 2. La ville d'aujourd'hui et de demain.	17	8	8	1
Тема 3. Engagements écologiques individuels et politiques.	13	6	6	1
Разом за змістовим модулем 1	47	22	22	3
<b>Змістовий модуль 2</b> <i>A la recherche du bien-être</i>				
Тема 1. Les traitements médicaux et les symptômes d'une maladie.	17	8	8	1
Тема 2. Les problèmes liés au surpoids et aux discriminations physiques. Les critères de beauté.	13	6	6	1
Тема 3. Les méthodes de développement personnel.	13	6	6	1
Разом за змістовим модулем 2	43	20	20	3
Семестр 2				
<b>Змістовий модуль 3</b> <i>Les arts en perspectives</i>				
Тема 1. La découverte des artistes français et de leurs œuvres d'arts.	17	8	8	1
Тема 2. Les spectacles et critiques de spectacle.	17	8	8	1
Тема 3. Parler de ses goûts culturels et de ses impressions.	13	6	6	1
Разом за змістовим модулем 3	47	22	22	3

<b>Змістовий модуль 4</b> <i>Le monde du travail</i>				
Тема 1. L'économie en France.	17	8	8	1
Тема 2. Les entretiens d'embauche. Trouver un poste que vous désirez.	13	6	6	1
Тема 3. Lancer son entreprise. La promotion d'une entreprise.	13	6	6	1
Разом за змістовим модулем 5	43	20	20	3
<b>Усього годин</b>	<b>180</b>	<b>84</b>	<b>84</b>	<b>12</b>

## 5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Таблиця 3

<b>№ з/п</b>	<b>Види завдань</b>
1.	Реферування українських і французьких статей з обраної тематики.
2.	Підготовка усного монологічного та діалогічного мовлення.
3.	Підготовка письмових творчих завдань.
4.	Підготовка проекту за темою.
5.	Підготовка до поточних і підсумкових контрольних робіт.
6.	Підготовка домашнього завдання.

## 6. РОЗПОДІЛ БАЛІВ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Навчальний курс складається з двох залікових кредитів. У першому семестрі заліковий кредит закінчується екзаменом, а у другому – заліком.

Оцінювання знань студента за кожен семестр охоплене змістовими модулями (ЗМ) і здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань. Об'єктом оцінювання знань студентів є програмний матеріал навчальної дисципліни.

Поточний контроль реалізується у формі поточного аудиторного контролю, контролю виконання домашніх завдань і написання тематичних контрольних робіт.

Таблиця 4

### Розподіл балів за I заліковий кредит:

<b>Поточний контроль</b>				<b>Підсумковий контроль</b>	
<b>max = 40</b>				<b>max = 60</b>	
<b>Модуль 1</b>		<b>Модуль 2</b>	<b>Модуль 3</b>	<b>Модуль 4</b>	
ЗМ1	ЗМ2	Тематичні контрольні роботи	Самостійна робота	Екзаменаційна контрольна робота	Усна відповідь
5	5	20	10	30	30

**Поточний аудиторний контроль** включає перевірку рівня знань студента при виконанні різного виду завдань на практичних заняттях та самостійної роботи. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за практичну аудиторну роботу становить 10 балів у кожному семестрі (5 балів за кожен змістовий модуль (5×2=10)), за самостійну роботу – по 10 балів у кожному заліковому кредиті, за тематичні контрольні роботи – по 20 балів у кожному семестрі. Максимальна кількість балів за поточний контроль після вивчення теоретичного та практичного матеріалу усіх змістових модулів, написання тематичних контрольних робіт і виконання самостійної роботи дорівнює 40 балів.

**Тематичні контрольні роботи** проводяться провідним викладачем і лише один раз. Відсутність студента на контрольній роботі оцінюється у “0” балів. Повторне її написання можливе за умови відсутності студента з поважної причини. Тематична контрольна робота складається з лексико-граматичного завдання, перекладу та письмового творчого завдання. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за контрольну роботу в межах змістового модуля (ЗМ), становить 5 балів. Кількість балів за тематичний контроль після написання всіх контрольних робіт обчислюється як сумарна кількість балів і становить 0-15 балів.

Підсумкова оцінка за поточний контроль в межах залікового модуля становить 40 балів (Поточний аудиторний контроль (10 балів) + Самостійна робота (10 балів) + Тематичні контрольні роботи (20 балів)). Поточний аудиторний і тематичний контроль здійснюються провідним викладачем на практичних заняттях протягом семестру в межах відповідного навчального модуля.

Підсумковий контроль на четвертому курсі у семестрі 7 проводиться у формі семестрового екзамену. *Екзамен* складається з письмової екзаменаційної контрольної роботи та усної відповіді. Максимальна кількість балів за письмову екзаменаційну контрольну роботу дорівнює 30 балам: 15 балів за аудіювання і 15 балів за переклад. Максимальна кількість балів за усну відповідь – 30: 10 балів за аналіз художнього тексту, 10 балів – за усне монологічне мовлення, 10 балів за переклад. Максимальна кількість балів за підсумковий контроль – 60. Екзаменаційна контрольна робота й усна відповідь є відображенням фонетичного, лексичного й граматичного матеріалу всіх змістових модулів семестру.

Підсумковий контроль у семестрі 8 проводиться у формі заліку. *Заліковий контроль*, який здійснюється провідним викладачем, має на меті перевірку рівня знань студента під час написання підсумкової контрольної та усної відповіді. Максимальна кількість балів, яку студент може набрати за залік, становить 60 балів, з яких 30 балів – оцінка за залікову контрольну роботу, 30 балів – за усну відповідь. Якщо студент погоджується з результатом, який він отримав за поточний контроль і написання залікової контрольної роботи, він має право не складати залік в усній формі.

### **Система нарахування балів та критерії оцінювання:**

**Поточний аудиторний контроль** передбачає виконання аудиторної роботи студентом, здачу індивідуальної роботи та написання тематичних контрольних робіт. Максимальна кількість балів за поточний контроль – 40.

**1. Практична аудиторна робота.** Максимальна кількість балів за кожен змістовий модуль обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів). Наприкінці семестру загальна кількість балів за практичну аудиторну роботу визначається сумою балів за чотири змістових модулі і становить 0-20 балів.

- Оцінка **“відмінно”** відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.

- Оцінка **“добре”** відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови;

- Оцінка **“задовільно”** відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови;

- Оцінка **“незадовільно”** відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за незнання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.

**2. Самостійна робота.** В межах кожного змістового модуля студент звітується перед викладачем за виконання самостійної роботи. Максимальна кількість балів, що студент може отримати – 10.

**3. Тематична контрольна робота.** Максимальна кількість балів за тематичну контрольну роботу у межах одного змістового модуля – 5 балів. По дві тематичних роботи і в ме

- Оцінка **“відмінно”** відповідає 5 балам за відмінне написання тематичної контрольної роботи.
- Оцінка **“добре”** відповідає 4 балам за хороше написання тематичної контрольної роботи.
- Оцінка **“задовільно”** відповідає 3 балам за задовільне написання тематичної контрольної роботи.
- Оцінка **“незадовільно”** відповідає 0-2 балам за незадовільне написання тематичної контрольної роботи.

Програмою передбачено написання двох тематичних письмових робіт у межах кожного змістового модуля. Сумарна кількість балів за 2 модуля –  $2 \times 2 \times 5 = 20$ . Загальна кількість балів за поточний тематичний контроль після написання усіх тематичних контрольних робіт обчислюється як сумарне число за два змістові модулі в межах семестру і становить 0-20 балів.

**Підсумковий контроль** відбувається у формі екзамену у семестрі 7 і заліку у семестрі 8 і складається з письмової екзаменаційної/залікової контрольної роботи та усної відповіді. Максимальна кількість балів за підсумковий контроль – 60.

### **1. Екзаменаційна/залікова контрольна робота.**

Кількість балів за екзаменаційну контрольну роботу обчислюється як сума набраних балів за аудіювання (15 балів) і лексико-граматичне завдання (15 балів). Разом від 0 до 30 балів.

- Оцінка **“відмінно”** відповідає 14-15 балам за відмінне написання екзаменаційної контрольної роботи: диктанту чи перекладу (допускається 1-2 помилки); переклад має бути граматично правильним з максимальним використанням лексичного матеріалу;
- Оцінка **“добре”** відповідає 11-13 балам за хороше написання екзаменаційної контрольної роботи: диктанту чи перекладу (допускається 3-5 помилок); переклад має бути граматично правильним із достатнім використанням лексичного матеріалу;
- Оцінка **“задовільно”** відповідає 9-10 балам за задовільне написання екзаменаційної контрольної роботи: диктанту чи перекладу (допускається до 12 помилок); переклад має бути задовільним з мінімальним використанням вивченого лексичного матеріалу;
- Оцінка **“незадовільно”** відповідає 0-8 балам за незадовільне написання екзаменаційної контрольної роботи, диктанту чи перекладу (більше 12 помилок); переклад – граматично неправильний без використання вивченого лексичного матеріалу.

**2. Усна відповідь на екзамені/заліку.** Максимальна кількість балів за усну відповідь дорівнює 30: 10 балів за аналіз художнього тексту, 10 балів – за усне монологічне мовлення, 10 балів за переклад.

- Оцінка **“відмінно”** відповідає **27-30** балам за глибокі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з основної мови.
- Оцінка **“добре”** відповідає **23-26** балам за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.
- Оцінка **“задовільно”** відповідає **18-22** балам за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.
- Оцінка **“незадовільно”** відповідає **0-17** балам за незнання теоретичного й практичного матеріалу з основної мови.

Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Сумарна кількість балів, яку студент отримує за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка відповідає на екзамені: *відмінно, дуже добре, добре, достатньо, незадовільно (з можливістю повторного складання)*; а на заліку: *зараховано, незараховано (з можливістю повторного складання)*

#### Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка	
	за екзамен	за залік
90 – 100	Відмінно	Зараховано
82 – 89	Дуже добре	
75 - 81	Добре	
67 -74	Задовільно	
60 - 66	Достатньо	
1 – 59	Незадовільно (з можливістю повторного складання)	Незараховано (з можливістю повторного складання)

## 7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### а) Основна література

1. Alter Ego + . Niveau B1. Méthode de français / Catherine Dollez, Sylvis Pons. – Paris : Hachette FLE, 2015. – 224 p.
2. Alter Ego + . Niveau B2. Méthode de français / Marine Antier, Joëlle Bonenfant, Gabrielle Chort, Catherine Dollez, Michel Guilloux, Sylvis Pons. – Paris : Hachette FLE, 2015. – 224 p.
3. Le Nouvel Édito. Niveau B1 : Méthode de français / Élodie Heu, Myriam Abou-Samra, Marion Perrard, Cécile Pinson. – Paris : Les Éditions Didier, 2012. – 225 p.
4. Le Nouvel Edito. Niveau B2 : Méthode de français / Corina Brilliant, Virginie Bazou, Romain Racine, Jean-Charles Schenker. – Paris : Didier, 2010. – 224 p.
5. Miquel C. Vocabulaire progressif du français [avec 250 exercices] : Niveau avancé / Claire Miquel. – Paris : CLE International, 2001. – 192 p.

### б) Додаткова література

6. Гречаная Е. П. La douce France / Е. П. Гречаная. – М.: Лист, 1999. – 199 p.
7. Драненко Г. Ф. Français: Niveau avancé / Г. Ф. Драненко. – Київ: Ірпінь, 2001. – 232 с.
8. Загрязкіна Т. La France aujourd'hui / Татьяна Загрязкіна. – М.: Айрис Пресс, 2002. – 164 с.
9. Поглиблений курс вивчення французької мови / Г. Г. Крючков. – К.: Вища школа, 2000. – 399 с.
10. Соломарська О. О. Підручник французької мови / О. О. Соломарська. – Рівне, 2002. – 192 с.
11. Станіслав О. В. La peinture française : методичні рекомендації з розмовної тематики / О. В. Станіслав. – Луцьк: Вежа-друк, 2012. – 60 с.
12. Станіслав О. В. Стилїстика французької мови. Курс лекцій: [навч. посіб.] / О. В. Станіслав. – Луцьк: РВВ „Вежа” ВНУ ім. Лесі Українки, 2007. – 100 с.
13. Bassi C., Chapsal A.-M. Diplomatie.com : Activités / Claudie Bassi, Anne-Marie Chapsal. – Paris : CLE international, 2005. – 96 p.



14. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français [avec 400 exercices] : Niveau avancé / Michèle Boularès, Jean-Louis Frérot. – P. : CLE international, 2008. – 192 p.
15. Grand-Clément O. Civilisation en dialogues: Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément. – Paris : CLE international, 2008. – 128 p.
16. Meyer D. C. Clés pour la France : en 80 icônes culturelles / Denis C. Meyer. – Hachette FLE, 2005. – 192 p.
17. Vidéos de Cyprien [Ressource électronique]. – Régime d'accès : [www.cyprien.fr](http://www.cyprien.fr).

#### **в) Лексикографічні джерела**

18. Французско-русский словарь активного типа / под ред. В. Г. Гака,. – М.: Русс. язык, 1998. – 1056 с.
19. Dauzat A., Dubois J., Mitterand H. Nouveau dictionnaire étymologique et historique. – P. : Larousse, 1964. – 805 p.
20. Dictionnaire des synonymes, nuances et des contraires. – P. : Robert, 2005. – 1246 p.
21. Dictionnaire du français contemporain. – P. : Larousse, 1971. – 1224 p.
22. Le français correct. – P. : Duculot, 1992. – 440 p.
23. Le Robert quotidien. Dictionnaire pratique de la langue française. – P. : Robert, 1996. – 2181 p.

### **8. ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ДО ЕКЗАМЕНУ**

Екзамен передбачає написання екзаменаційної контрольної роботи та усної відповіді. Екзаменаційна контрольна робота включає роботу з аудіотекстом та виконання лексико-граматичного завдання. Усна відповідь на екзамені передбачає виконання наступних завдань: аналіз художнього тексту, усне ситуативне мовлення, та переклад.

Орієнтовні питання із ситуативного мовлення:

Орієнтовні питання із ситуативного мовлення:

1. Le rôle du secrétaire dans un bureau est immense. Parlez de l'emploi du temps d'une secrétaire. Décrivez son lieu de travail et précisez ses occupations de tous les jours.
2. Un beau jour, vous recevez deux offres d'emploi. Le choix s'impose : un(e) attaché(e) commercial(e) ou un adjoint au DRH. Parlez des compétences et des qualités requises aux postes. À quel poste votre candidature correspond-elle le mieux ? Pourquoi ?
3. Les recherches d'un poste sont aggravées par les discriminations à l'embauche. De plus en plus souvent on entend parler de l'exclusion précoce des candidats. Qu'est-ce que vous en savez ?
4. Le chômage ménaçant, aujourd'hui beaucoup de gens sont prêts à tout pour décrocher un poste. Le personnage du film « Couperet », par exemple, devait tuer 6 fois. Et vous, de quoi êtes-vous capable pour ne pas vous retrouver au chômage ?
5. Les services à la personne deviennent de plus en plus populaires aujourd'hui. Vous avez le sens d'affaires et vous créez votre entreprise « SIRA services ». Vous passez à la télévision pour faire sa promotion.
6. Beaucoup de jeunes en ont assez des entretiens d'embauche. La plupart optent pour la création de son entreprise. Vous ne faites pas une exception. Des idées vous manquent ? Renseignez-vous sur les nouveaux besoins et les emplois de demain. Inspirez-vous de l'expérience mondiale.
7. Si vous êtes au chômage, si vous vous ennuyez dans votre travail, si vous avez besoin de liberté, créez votre entreprise. Beaucoup l'ont fait. Pourquoi pas vous ?.. Imaginez que vous avez un peu d'argent et quelques contacts. Présentez le projet de votre propre entreprise.
8. L'économie de la France est censée d'être parmi les plus stables en Europe. Faites un exposé sur les points positifs et négatifs dans le monde du travail en France.

9. La vocation de l'argent naît très tôt... et n'importe quel fils d'éboueur peut être visité... Parlez d'une géniale entreprise et une fulgurante carrière de Philippe Ahoueltène. (D'après D. Pennac.)
10. Les opérations bancaires, dans quelles situations sont-elles vraiment utiles et indispensables ? Savez-vous vous débrouiller avec un distributeur ? Expliquez à votre grand-mère comment s'en servir.
11. A la recherche du travail. Un jour, vous vous trouvez au chômage. Parlez de votre carrière passée, des causes de votre licenciement et de vos projets les plus proches.
12. Vous êtes bénévole dans une association de protection de l'environnement. Votre ami français pense que les différentes mesures qui existent pour limiter la pollution (tri sélectif, économies d'énergie, recherches sur les énergies renouvelables...) ne sont pas efficaces. Vous essayez de le convaincre de l'utilité de ces mesures pour qu'il accepte de s'inscrire dans votre association.
13. Comment pourriez-vous interpréter les paroles de Gao Xingjian : « L'homme pille la nature, mais la nature finit toujours par se venger ». Quelles actions de l'homme ont bouleversé l'équilibre de la nature ? Quelles calamités peuvent nous attendre si on continue à nuire à l'environnement ?
14. Êtes-vous préoccupé(e) de la protection de l'environnement ? Avez-vous une conscience écologique ? Dans votre vie quotidienne, quels sont vos gestes écologiques qui contribueraient à la sauvegarde de l'environnement et éviteraient le gaspillage ?